

# **Ingrid Irgens-Møller**

## **Freelance translation and proofreading**

### **Qualifications**

- Native speaker in both Danish and English
- Intimate knowledge of Danish and American cultures
- Can translate ‘the meaning behind the words’, the subtleties in the text
- 10 years of experience as a freelance translator and proofreader
- Academic education with several publications in the fields of music therapy and musicology

### **Areas of specialization**

- Music, music therapy
- Education and pedagogy
- Psychology, therapy
- Advertising
- Tourism
- Literary/art
- Environment/health
- Social sciences, politics, history

### **Translation/proofreading experience (examples)**

#### **Danish to English**

- 2009–2010 Distance Learning project, funded by EU Leonardo programme. Proofreading of website and various documents. CEU Hansenberg, Kolding
- 2009 TrainerGuide – a website for apprenticeship training, funded by EU Lifelong Learning Programme. Metropolitan University College. See <http://www.trainerguide.eu/>
- 2007 ”Internet radio as a learning tool”, golden prize winning e-learning project funded by EU Leonardo programme. CEU Kolding and Metropolitan University College.
- 2002-2007 Translation of various articles by Ulla Holck, Lektor, M.A., ph.d., head of Music Therapy Department, Aalborg University:
- “Meaningful Interaction in a local context”, keynote presentation for The 5<sup>th</sup> Nordic Music Therapy Conference, Stockholm 2006
  - “Interaction Themes in Music Therapy – Definition and Delimitation” *Nordic Journal of Music Therapy* 13(1), 3-19. 2004
  - Turn-taking in music therapy with children with communication disorders” *British Journal of Music Therapy*. 2004 ; vol. 18, nr. 2, s. 45-54

# **Ingrid Irgens-Møller**

## **Freelance translation and proofreading**

- “The social-pragmatic aspect in music therapy”, presentation for The 4th Nordic Conference on Music Therapy, Bergen, Norway 2003

2002 Translation of three chapters from: T. Wigram, I.N. Pedersen & L.O. Bonde (Eds) Musikterapi: Når ord ikke slår til, Klim 2002, Jessica Kingsley Publishers, London 2002. English title: ”A Comprehensive Guide to Music Therapy”

### **English to Danish**

2010 Translation of book: Baxter, Holly Tuesday et.al: The Individualized Music Therapy Assessment Profile (188 pages).

2007 Questionnaire “Neighborhood Quality of Life Study”, for research project at University College Nordjylland.

### **Other work experience**

2001- present Music therapist at Institute for Communication and Disability, employed part time.

1999- 2008 Music therapy positions in several special day care facilities and schools.

1996-98 Child and Youth Psychiatric Center, Risskov. Project head for 2 year music therapy project for preschool children with psychiatric disorders.

### **Education**

1995 M.A. Music Therapy, Aalborg University

1986 M.A. Musicology, Aarhus University

1975-78 Biology studies at University of Oregon and Universität Stuttgart, Germany

1975 Corvallis High School, Corvallis, Oregon, USA

### **Background and personal interests**

- Born (1957) and raised in Oregon, USA by Danish parents.
- Have lived in Denmark for 30 years. Have two daughters.
- Enjoy travelling, often visit the US.
- Engaged in cultural activities
- Mentor for bilingual students